

<p style="text-align: center;">Договор купли-продажи № _____ партия № _____ от «__» _____ 20__</p>	<p style="text-align: center;">Purchase and sale Agreement No. _____ batch No. _____ dated _____, 20__</p>
<p>Компания «Taunigma FZE» (лицензия № 9911), именуемая в дальнейшем «Продавец», в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей с одной стороны, и _____, в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, далее совместно именуемые по тексту как «Стороны», а по отдельности как указано выше либо «Сторона», заключили настоящий Договор купли-продажи (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:</p>	<p>Taunigma FZE (license No. 9911), hereinafter referred to as the “Seller”, represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting on the basis of the Decision of the Founders, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the “Buyer”, on the other hand, collectively hereinafter referred to as the “Parties”, and separately as it was mentioned above or the “Party”, have made this Purchase and Sale Agreement (hereinafter – the “Agreement”) about the following:</p>
<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>	<p style="text-align: center;">1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p>
<p>1.1. Продавец обязуется передать в собственность Покупателя оборудование (далее – Товар), наименование, количество и иные характеристики которого указаны в Приложении №1 к настоящему Договору, являющемуся неотъемлемой его частью, а Покупатель обязуется принять и оплатить данный Товар на условиях, установленных настоящим Договором.</p>	<p>1.1. The Seller is obliged to transfer to the possession of the Buyer equipment (hereinafter referred to as the Product), name, quantity and other characteristics of which are specified in Annex No.1 to the present Agreement. Annex No.1 is the integral part of the Agreement. The Buyer is obliged to accept the Product and pay for it, due to the terms of the present Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">2. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ</p>	<p style="text-align: center;">2. SETTLEMENT PROCEDURE</p>
<p>2.1. Общая стоимость Товара (стоимость настоящего Договора) составляет 10 395 (десять тысяч триста девяносто пять) долларов США;</p>	<p>2.1. Full price of the Product (price of the present Agreement) is 10,395 (ten thousand three hundred ninety five) US dollars;</p>
<p>2.2. Оплата Товара производится посредством оплаты трех инвойсов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Первый инвойс должен быть оплачен в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты его формирования; • Второй инвойс должен быть оплачен в течение 14 (четырнадцати) календарных дней от фактической даты формирования партии; • Третий инвойс должен быть оплачен в течение 14 (четырнадцати) календарных дней после прибытия Товара на склад Продавца; 	<p>2.2. Payment for the Product is made by the way of payment of three invoices:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The first invoice shall be paid within 14 (fourteen) calendar days as of its formation; • The second invoice shall be paid within 14 (fourteen) calendar days as of the actual date of the batch formation; • The third invoice shall be paid within 14 (fourteen) calendar days after arrival of the Product to the Seller’s warehouse;
<p>2.3. Оплата Товара осуществляется путем наличного либо безналичного расчета на основании инвойсов, выставленных Продавцом;</p>	<p>2.3. Payment for the Product shall be made by cash or by bank transfer by way of payment of the invoice issued by the Seller;</p>
<p>2.4. Условия и сроки по формированию заказа и доставки партии размещаются в личном интернет-офисе Покупателя (далее – Интернет-офис) на сайте Продавца: www.taunigma.biz;</p>	<p>2.4. Conditions and terms of forming an order and delivery of the batch are published in the Buyer’s Internet office (hereinafter referred to as the Internet office) on the Seller’s website: www.taunigma.biz;</p>
<p>2.5. В случае изменения срока формирования заказа на партию Продавец оповещает об этом Покупателя путем размещения информации в Интернет-офисе Покупателя;</p>	<p>2.5. In case of change in deadline of forming an order for the batch, the Seller informs the Buyer by announcing it in the Buyer’s Internet office;</p>
<p>2.6. В случае продления срока формирования заказа на партию со стороны Продавца Покупатель подтверждает согласие с новым сроком доставки Товара в Интернет-офисе Покупателя;</p>	<p>2.6. In case of extending the deadline of forming an order for the batch on the part of the Seller, the Buyer confirms the consent with the new Product delivery period in the Internet office;</p>
<p>2.7. В случае нарушения сроков оплаты инвойсов, предусмотренных п.2.2. настоящего Договора, данный Договор расторгается Продавцом в одностороннем порядке без возврата Покупателю всех сделанных платежей;</p>	<p>2.7. In case of failure to pay on time for invoices mentioned in p. 2.2. of this Agreement, this Agreement is terminated by the Seller without refund of all payments made by the Buyer;</p>
<p>2.8. Покрытие расходов, связанных с оплатой инвойсов, каждая из Сторон осуществляет за свой счет.</p>	<p>2.8. Each Party covers the costs associated with the payment of invoices at their own expense.</p>
<p style="text-align: center;">3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА</p>	<p style="text-align: center;">3. PRODUCT DELIVERY CONDITIONS</p>
<p>3.1. Передача Товара Покупателю (или третьему лицу, по усмотрению Покупателя) осуществляется в течение 30 рабочих дней от даты полной оплаты стоимости Товара;</p>	<p>3.1. The Product is transferred to the Buyer (or to any third party due to the Buyer’s decision) within 30 working days from the payment of the total Product price;</p>

<p>3.2. Товар может быть передан Покупателю только на территории Объединенных Арабских Эмиратов. Передача Товара оформляется Актом приема-передачи по форме согласно Приложению №2 к настоящему Договору, подписанному уполномоченными представителями обеих Сторон;</p>	<p>3.2. The Product can be transferred to the Buyer only on the territory of the United Arab Emirates. Product transfer is regulated by Delivery-Acceptance Act according to Annex No. 2 to the present Agreement, signed by the authorized representatives of both Parties;</p>
<p>3.3. Все расходы по доставке Товара несет Продавец.</p>	<p>3.3. All Product delivery expenses are paid by the Seller.</p>
<p style="text-align: center;">4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p style="text-align: center;">4. LIABILITY OF THE PARTIES</p>
<p>4.1. За неисполнение/ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору виновная Сторона несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Объединенных Арабских Эмиратов.</p>	<p>4.1. If obligations under this Agreement are failed to fulfill or fulfilled improperly by any of the Parties, the guilty Party takes all responsibility according to the legislation of the United Arab Emirates.</p>
<p style="text-align: center;">5. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА</p>	<p style="text-align: center;">5. CHANGE AND TERMINATION OF AGREEMENT</p>
<p>5.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон;</p>	<p>5.1. All changes and supplements to the present Agreement are valid if they are made in written form and signed by the authorized representatives of the Parties;</p>
<p>5.2. Договор может быть расторгнут:</p> <ul style="list-style-type: none"> • по соглашению Сторон; • Продавцом в одностороннем порядке, в случае нарушения Покупателем сроков оплаты инвойсов, указанных в п. 2.2 настоящего Договора; • по форс-мажорным обстоятельствам, предусмотренным п. 6 настоящего Договора. 	<p>5.2. The Agreement can be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upon mutual agreement of the Parties; • unilaterally by the Seller in case of failure to pay on time by the Buyer for invoices mentioned in p. 2.2. of this Agreement; • if there occurs any force majeure circumstances set in the paragraph 6 of the present Agreement.
<p style="text-align: center;">6. ФОРС-МАЖОР</p>	<p style="text-align: center;">6. FORCE MAJEURE</p>
<p>6.1. При возникновении обстоятельств, которые делают полностью или частично невозможным выполнение Договора одной из Сторон, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, военные действия, забастовка, социальные конфликты, блокада, эмбарго, изменения действующего законодательства и другие возможные обстоятельства непреодолимой силы, не зависящие от Сторон, сроки выполнения обязательств по настоящему Договору продлеваются на то время, в течение которого действуют эти обстоятельства.</p>	<p>6.1. In case of emergencies which makes the implementation of the present Agreement impossible or partly impossible for one of Parties, such as: fire, flood, earthquake, war, military operations, strike, social conflicts, blockade, embargo, changes of the current legislation and other possible force majeure circumstances which do not depend on Parties, terms of obligations under the present Agreement are prolonged for the period when these circumstances exist.</p>
<p style="text-align: center;">7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p style="text-align: center;">7. FINAL PROVISIONS</p>
<p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору;</p>	<p>7.1. The present Agreement enters into force from the date of its signing by both Parties and continues till the Parties fulfill their obligations in full according to the present Agreement;</p>
<p>7.2. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору;</p>	<p>7.2. The present Agreement represents the full text of the agreement, made between the Parties, and replaces all the preceding Parties' agreements, promises and intentions, both oral and written, about the subject of the Agreement;</p>
<p>7.3. При возникновении споров Стороны принимают меры по их урегулированию путем переговоров;</p>	<p>7.3. The Parties will do their best to solve all the disputes arising from the present Arrangement through negotiations;</p>
<p>7.4. При невозможности урегулирования споров путем переговоров споры разрешаются в соответствии с законодательством Объединенных Арабских Эмиратов;</p>	<p>7.4. If the consensus is impossible to reach by way of negotiations, the disputes shall be resolved in accordance with the legislation of the United Arab Emirates;</p>
<p>7.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны, каждый из которых имеет равную юридическую силу;</p>	<p>7.5. The present Agreement is made in two copies with the equal legal power in Russian and English languages, one copy for each Party;</p>
<p>7.6. Настоящий Договор содержит следующие Приложения, являющиеся его неотъемлемой частью:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Приложение №1 – Спецификация Товара; • Приложение №2 – Акт приема-передачи Товара. 	<p>7.6. The present Agreement includes the following Annexes which form its integral part:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annex No.1 – Product Specification; • Annex No.2 – Delivery-Acceptance Act.
<p style="text-align: center;">8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>	<p style="text-align: center;">8. PARTIES' ADDRESSES AND DETAILS</p>
<p>8.1. Продавец:</p>	<p>8.1. Seller:</p>

Приложение №1
к Договору купли-продажи № _____
партия № _____
от «_» _____ 20__ года

Annex No.1
to Purchase and Sale Agreement No. _____
batch No. _____
dated _____, 20__

**СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА, ПОДЛЕЖАЩЕГО
ПОСТАВКЕ**

SPECIFICATION OF PRODUCT FOR DELIVERY

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт (включая НДС), USD Price per 1 item (including VAT), USD	Всего стоимость (включая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	<p>Интерактивный компьютерный рекламно-платежный комплекс «Taunigma-Combo»/Interactive computer advertising and payment complex Taunigma-Combo:</p> <p>1. Платежный киоск в составе/Payment kiosk that contains:</p> <ul style="list-style-type: none">• Корпус: Модель NT-Combo/ Shell: NT-Combo• Системная плата: ASUS P5G41/ Circuit board: ASUS P5G41• Сенсорный монитор: Toshiba TFT17"/ Sensor monitor Toshiba TFT17"• Купюроприемник: MEI SCM (1000 Купюр)/ Cash acceptor: MEI SCM (1000 bank notes)• Принтер чеков: Custom VKP-80 (80мм)/ Receipt printer: Custom VKP-80 (80 mm)• ИБП: Powercom WOW 700U/ UPS: Powercom WOW 700U• GPRS модем: MC52i/ GPRS modem: MC52i• Аудио система: Да/ Audio system: Yes• Датчик открытия двери: Да/ Door opening sensor: Yes• Демпфера на дверь: Да/ Damper on the door: Yes• Память: 1024мб/ Memory: 1024 Mb• Запорный механизм: Ригельного типа/ Lock: Latch type <p>2. Цифровой LED-дисплей, с характеристиками/ Digital LED-display, with:</p> <ul style="list-style-type: none">• Диагональ: 42"/ Screen size: 42"• Разрешение: 1920x1080/ Resolution: 1920x1080• Яркость: 350 кд/м2/ Brightness: 350 nit• Соотношение сторон: 16:9/ Aspect Ratio: 16:9• Контрастность: 5000:1/ Contrast Ratio: 5000:1	1	10 395.00	10 395.00

<ul style="list-style-type: none"> • Углы обзора (горизонталь/вертикаль): 178:178/ Viewing angle (H/V): 178:178 • Соединения: HDMI (CEC-совместимый), Analog D-SUB, USB, IR/ Connection: HDMI (CEC compatible) Analog D-SUB, USB, IR • Встроенный ТВ-тюнер/ Built-in TV-tuner • Аудио система: Да/ Audio System: Yes <p>3. Контроллер рекламной системы, с характеристиками не менее/The controller of advertising system, with:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Процессор ARM Cortex-A7 900MHz 4-ядра/ Processor ARM Cortex-A7 900MHz 4-cores • Объем памяти: 1 Гб/ Memory: 1 Gb • Флэш-память: 32 Гб/ Disk: 32 Gb • Контроллер питания: UPS Pico TopEnd LP 1000/ Uninterruptible power supply: UPS Pico TopEnd LP 1000 <p>4. Контроллер учета и распознавания лиц с характеристиками не менее/ Face tracking and recognition controller with minimum features:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Процессор Celeron J1900/ Processor Celeron J1900 • ОЗУ: 4 Гб/RAM: 4 Gb • Хранилище данных не менее 64 Гб/Data storage at least 64 Gb • Широкоугольная HD камера с функцией оптического автофокуса/Wide-angle HD camera with optical autofocus <p>5. Программное обеспечение для рекламного дисплея/Software for advertising screen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Операционная система: Linux Debian 8.2/ OS: Linux Debian 8.2 • Приложение рекламной системы: IndoorTV 1.0 (1 лицензия)/ The app of advertising system: IndoorTV 1.0 (1 license) <p>6. Программное обеспечение для платежного киоска/Software for payment kiosk:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Операционная система: Windows 7 POS-ready (1 лицензия)/ Operating System Windows 7 POS-ready (1 license) • Приложение платежной системы: NT.Kiosk 2.0 (1 лицензия)/ 			
--	--	--	--

	<p>The application of the payment system: NT.Kiosk 2.0 (1 license)</p> <p>7. Услуги/ Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ The rent of places: 3 months • Брендинг и маркетинг: Пакет «IndoorTV advertising» и Пакет «Taunigma Start»/ Branding and Marketing: IndoorTV advertising Package and Taunigma Start package. 			
Итого/Total:				

Общая стоимость **Товара** составляет девять тысяч девятьсот долларов США.

Total price of the **Product** is nine thousand and nine hundred US dollars.

ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН

SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES

Продавец:

Seller:

_____ М.П.

_____ L.S.

Покупатель:

Buyer:

_____ М.П.

_____ L.S.

Приложение №2
к Договору купли-продажи № _____
партия № _____
от « ____ » _____ 20__ года

Annex No.2
to Purchase and Sale Agreement No. _____
batch No. _____
dated _____, 20__

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ

DELIVERY-ACCEPTANCE ACT

Компания «Таунигма FZE», именуемая в дальнейшем «**Продавец**», в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей, согласно Договору купли-продажи № _____ партия № _____ от « ____ » _____ 20__ года передает, а _____, в дальнейшем «**Покупатель**», принимает:

Taunigma FZE, hereinafter referred to as the "**Seller**", represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting under the Decision of Founders on the basis of the Purchase and Sale Agreement No. _____ batch No. _____ from _____, 20__, transfers, and _____, hereinafter referred to as the "**Buyer**", accepts:

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт. (включая НДС), USD Price per 1 item (in- cluding VAT), USD	Всего стоимость (включая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	<p>Интерактивный компьютерный рекламно-платежный комплекс «Таунигма-Combo»/ Interactive computer advertising and payment complex Taunigma-Combo:</p> <p>1. Платежный киоск в составе/Payment kiosk that contains:</p> <ul style="list-style-type: none">• Корпус: Модель NT-Combo/ Shell: NT-Combo• Системная плата: ASUS P5G41/ Circuit board: ASUS P5G41• Сенсорный монитор: Toshiba TFT17"/ Sensor monitor Toshiba TFT17"• Купюроприемник: MEI SCM (1000 Купюр)/ Cash acceptor: MEI SCM (1000 bank notes)• Принтер чеков: Custom VKP-80 (80мм)/ Receipt printer: Custom VKP-80 (80 mm)• ИБП: Powercom WOW 700U/ UPS: Powercom WOW 700U• GPRS модем: MC52i/ GPRS modem: MC52i• Аудио система: Да/ Audio system: Yes• Датчик открытия двери: Да/ Door opening sensor: Yes• Демпфера на дверь: Да/ Damper on the door: Yes• Память: 1024мб/ Memory: 1024 Mb• Запорный механизм: Ригельного типа/ Lock: Latch type <p>2. Цифровой LED-дисплей, с характеристиками/ Digital LED-display, with:</p> <ul style="list-style-type: none">• Диагональ: 42"/ Screen size: 42"	1	10 395.00	10 395.00

- Разрешение: 1920x1080/
Resolution: 1920x1080
- Яркость: 350 кд/м2/ Brightness: 350 nit
- Соотношение сторон: 16:9/
Aspect Ratio: 16:9
- Контрастность: 5000:1/ Contrast Ratio: 5000:1
- Углы обзора (горизонталь/вертикаль): 178:178/
Viewing angle (H/V): 178:178
- Соединения: HDMI (CEC-совместимый), Analog D-SUB, USB, IR/
Connection: HDMI (CEC compatible) Analog D-SUB, USB, IR
- Встроенный ТВ-тюнер/ Built-in TV-tuner
- Аудио система: Да/ Audio System: Yes

3. Контроллер рекламной системы, с характеристиками не менее/The controller of advertising system, with:

- Процессор ARM Cortex-A7 900MHz 4-ядра/ Processor ARM Cortex-A7 900MHz 4-cores
- Объем памяти: 1 Гб/ Memory: 1 Gb
- Флэш-память: 32 Гб/ Disk: 32 Gb
- Контроллер питания: UPS Pico TopEnd LP 1000/ Uninterruptible power supply: UPS Pico TopEnd LP 1000

4. Контроллер учета и распознавания лиц с характеристиками не менее/ Face tracking and recognition controller with minimum features:

- Процессор Celeron J1900/ Processor Celeron J1900
- ОЗУ: 4 Гб/RAM: 4 Gb
- Хранилище данных не менее 64 Гб/Data storage at least 64 Gb
- Широкоугольная HD камера с функцией оптического автофокуса/Wide-angle HD camera with optical autofocus

5. Программное обеспечение для рекламного дисплея/Software for advertising screen:

- Операционная система: Linux Debian 8.2/ OS: Linux Debian 8.2
- Приложение рекламной системы: IndoorTV 1.0 (1 лицензия)/ The app of advertising system: IndoorTV 1.0 (1 license)

6. Программное обеспечение для платежного киоска/Software for payment kiosk:

	<ul style="list-style-type: none"> Операционная система: Windows 7 POS-ready (1 лицензия)/ Operating System Windows 7 POS-ready (1 license) Приложение платежной системы: NT.Kiosk 2.0 (1 лицензия)/ The application of the payment system: NT.Kiosk 2.0 (1 license) <p>7. Услуги/ Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ The rent of places: 3 months Брендинг и маркетинг: Пакет «IndoorTV advertising» и Пакет «Taunigma Start»/ Branding and Marketing: IndoorTV advertising Package and Taunigma Start package. 			
Итого/Total:				

Покупатель не имеет каких-либо возражений или претензий к внешнему виду, качеству и количеству принятого **Товара**.

The **Buyer** has no objections and claims to the appearance, quality and quantity of the accepted **Products**.

ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН

SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES

Передал продавец:

Transferred by the Seller:

М.П.

L.S.

Принял покупатель:

Accepted by the Buyer:

М.П.

L.S.